

Whispered Prayer of the Rememberers

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مناجاة الذاكرين

13 - THE WHISPERED PRAYER OF THE REMEMBERERS

The thirteenth whispered prayer by Imam Ali As-Sajjad (as), as in As-Sahifa As-Sajjadiya

English Translation	Transliteration	Arabic Text
My God, were it not incumbent to accept Your command,	<i>ilaahee law-laal-waajibu min qabooli am-rika</i>	إِلَهِي لَوْلَا الْوَاجِبُ مِنْ قَبُولِ أَمْرِكَ
I would declare You far too exalted for me to remember You,	<i>lanaz-zah-tuka min d'ik-reee ee-yaaka</i>	لَنْزَهْتِكَ مِنْ ذِكْرِي إِيَّاكَ،
for I remember You in my measure, not in Your measure,	<i>a'laaa an-na d'ik-ree laka biqad-ree laa biqad-rik</i>	عَلَى أَنْ ذِكْرِي لَكَ بِقَدْرِي، لَا بِقَدْرِكَ،
and my scope can hardly reach the point where I may be a locus for glorifying You!	<i>wa maa a'saaa ay-yab-lugha miq-daaree h'at-taaa uj-a'la mah'al-lal-litaq-deesik</i>	وَمَا عَسَى أَنْ يَبْلُغَ مِقْدَارِي، حَتَّى أُجْعَلَ مَحَلًّا لِتَقْدِيرِكَ،
Among Your greatest favours to us is the continuation of Your remembrance on our tongues	<i>wa min aa'-z'amin-nia'mi a'lay-naa jarayaanu d'ik-rika a'laaa al-sinatinaa</i>	وَمِنْ أَعْظَمِ النِّعَمِ عَلَيْنَا جَرِيَانُ ذِكْرِكَ عَلَى أَلْسِنَتِنَا،
and Your permission to us to supplicate You,	<i>wa id'-nuka lanaa bidua'aa-ika</i>	وَإِذْنُكَ لَنَا بِدُعَائِكَ،
declare You exalted, and glorify You!	<i>wa tanzeehika wa tas-beeh'ik</i>	وَتَنْزِيهِكَ وَتَسْبِيحِكَ.
My God, inspire us with Your remembrance alone and in assemblies,	<i>ilaahee faal-him-naa d'ik-rak feel-khalaaa-i wal-malaaa</i>	إِلَهِي فَأَلْهِمْنَا ذِكْرَكَ فِي الْخَلَاءِ وَالْمَلَاءِ،
by night and day,	<i>wal-lay-li wan-nahaar</i>	وَاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ،
publicly and secretly,	<i>wal-ia'-laani wal-is-raar</i>	وَالْإِعْلَانِ وَالْإِسْرَارِ،
in prosperity and adversity!	<i>wa fis-sar-raaa-i waz''-z''ar-raaa-i</i>	وَفِي السَّرَّاءِ وَالصَّرَّاءِ
Make us intimate with silent remembrance,	<i>wa aaanis-naa bid'-d'ik-ril-khafee</i>	وَأَنْسِنَا بِالذِّكْرِ الْخَفِيِّ،
employ us in purified works	<i>was-taa'-mil-naa bil-a'maliz-zakee-yi</i>	وَأَسْتَعْمِلْنَا بِالْعَمَلِ الزَّكِيِّ،

Whispered Prayer of the Rememberers

and effort pleasing to You,	<i>was-saa'-yil-mar-z''ee</i>	وَالسَّعْيِ الْمَرْضِيِّ،
and reward us with the full balance!	<i>wa jaazinaa bil-meezaanil-wafee</i>	وَجَازِنَا بِالْمِيزَانِ الْوَفِيِّ.
My God, love-mad hearts are enraptured by You,	<i>ilaahee bika haamatil-quloobul-waalihah</i>	إِلَهِي بِكَ هَامَتِ الْقُلُوبُ أَلْوَالِهَةِ،
disparate intellects are brought together by knowing You,	<i>wa a'laa maa'-rifatika jumia'til-u'qoolul-mutabaayinah</i>	وَعَلَى مَعْرِفَتِكَ جُمِعَتِ الْعُقُولُ الْمُتَبَايِنَةُ،
hearts find no serenity except in remembering You,	<i>falaa tat'-ma-in-nul-quloobu il-laa bid'ik-raaka</i>	فَلَا تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ إِلَّا بِذِكْرِكَ،
souls find no rest except in seeing You.	<i>wa laa tas-kunun-nufoosu il-laa i'nda roo-yaaka</i>	وَلَا تَسْكُنُ النَّفُوسُ إِلَّا عِنْدَ رُؤْيَاكَ،
You are the glorified in every place,	<i>antal-musab-bahoo fee kul-li makaan</i>	أَنْتَ الْمُسَبَّحُ فِي كُلِّ مَكَانٍ،
the worshipped at every time,	<i>wal-maa'-boodu fee kul-li zamaanin</i>	وَالْمَعْبُودُ فِي كُلِّ زَمَانٍ،
the found at every moment,	<i>wal-maw-joodu fee kul-li awaan</i>	وَالْمَوْجُودُ فِي كُلِّ أَوَانٍ،
the called by every tongue,	<i>wal-mad-u'w-wu bikul-li lisaan</i>	وَالْمَدْعُوبُ بِكُلِّ لِسَانٍ،
the magnified in every heart!	<i>wal-mua'z'-z'amu fee kul-li janaan</i>	وَالْمُعَظَّمُ فِي كُلِّ جَنَانٍ،
I pray forgiveness from You for every pleasure but remembering You,	<i>wa as-tagh-firuka min kul-li lad'-d'atim-bighay-ri d'ik-rik</i>	وَأَسْتَغْفِرُكَ مِنْ كُلِّ لَذَّةٍ بَغَيْرِ ذِكْرِكَ،
every ease but intimacy with You,	<i>wa min kul-li raah'atim bighay-ri unsik</i>	وَمِنْ كُلِّ رَاحَةٍ بَغَيْرِ أُنْسِكَ،
every happiness but nearness to You,	<i>wa min kul-li suroorim-bighay-ri qur-bik</i>	وَمِنْ كُلِّ سُورٍ بَغَيْرِ قُرْبِكَ،
every occupation but obeying You!	<i>wa min kul-li shugh-lim-bighay-ri t'aaa'tik</i>	وَمِنْ كُلِّ شُغْلٍ بَغَيْرِ طَاعَتِكَ.
My God, You have said - and Your word is true -	<i>ilaaheee anta qul-ta wa qaw-lukal-h'aaq-qu:</i>	إِلَهِي أَنْتَ قُلْتَ وَقَوْلُكَ الْحَقُّ:

Whispered Prayer of the Rememberers

O you who have faith, remember God with much remembrance and glorify Him at dawn and in the evening!

(yaaa ay-yuhaal-lad'eena
aaamanood'-kurool-laaha
d'ik-rana katheeraw-wa sab-
bih'oohoo buk-rataw-wa
as'eela)

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ
ذِكْرًا كَثِيرًا وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً
وَأَصِيلًا)

And You have said - and Your word is true -

wa qul-ta wa qaw-lukal-h'aq

وَقُلْتَ وَقَوْلِكَ الْحَقُّ:

Remember Me, and I will remember you!

(fad'-kurooneee ad'-kur-kum)

(فَاذْكُرُونِي أَذْكَرْكُمْ)

You have commanded us to remember You,

faamar-tanaa bid'ik-rika

فَأَمَرْتَنَا بِذِكْرِكَ،

and promised us that You will remember us thereby,

wa waad-tana a'lay-heee an
tad'-kurana

وَوَعَدْتَنَا عَلَيْهِ أَنْ تَذْكُرَنَا

in order to ennoble, respect, and honour us.

tash-reefal-lanaa wataf-
kheemaw-wa ia'-z'aamaa

تَشْرِيْفًا لَنَا وَتَفْخِيْمًا وَإِعْظَامًا،

Here we are, remembering You as You have commanded us!

wahaa nah'-nu d'aakirooka
kamaaaa amar-tanaa

وَهَا نَحْنُ ذَاكِرُونَكَ كَمَا أَمَرْتَنَا،

So accomplish what You have promised us,

fa anjiz lanaa
maa waa't-tanaa

فَأَنْجِزْ لَنَا مَا وَعَدْتَنَا

O Rememberer of the rememberers!

yaa d'aakirad'-d'aakireen

يَا ذَاكِرَ الذَّاكِرِينَ،

O Most Merciful of the merciful!

wa yaaa ar-h'amar-
raah'imeen

وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.